

**A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára I, Budapest 1967.
1142 стр.**

До сих пор не было полного этимологического словаря венгерского языка. Издание большого этимологического словаря, начатое в 1914 г. З. Гомбоцем и Я. Мелихом¹ и доведенное до буквы *gy*, в 1944 г. прекратилось. В 1941 г. вышел краткий однотомный этимологический словарь Г. Барци.² Эти словари не охватывали полностью словарного фонда венгерского языка. Кроме того, после выхода их в финно-угорском языкознании проведены большие исследования, выявлен ряд новых этимологий, уточнены старые и т. д. Словом, накоплен большой материал для нового этимологического словаря. И вот в 1967 году вышел первый том полного историко-этимологического словаря, составленного коллективом видных венгерских ученых под общей редакцией Л. Бенкё. Словарь является плодом многолетней совместной работы Института языкознания Венгерской Академии наук и кафедры венгерского языка Будапештского университета. Этот труд, запланированный как трехтомный, представляет собой первый этимологический словарь, целиком охватывающий словарный фонд венгерского языка: он даст сведения по истории и происхождению более чем 60 000 слов, размещенных в 12 000 словарных статей. В число заглавных слов, кроме слов современного литературного и общепотребительного языка, входят также слова древневенгерского языка и важнейшие диалектизмы.

В рецензируемом труде словарная статья построена следующим образом: в первой части даны варианты форм слова и их значения, при этом приводятся данные не только из современного литературного языка, но и из памятников письменности, начиная с древнейших времен; во второй части говорится о происхождении заглавного слова и даются краткие сведения о развитии его звукового вида

и значения; к словам финно-угорского происхождения приводятся параллели из родственных языков, а заимствованные слова сопровождаются данными языков-источников заимствования. Словарная статья заканчивается библиографическими данными по использованной этимологической литературе, представленными в виде условных сокращений, расшифровка которых помещена в начале словаря (стр. 43—83).

Рецензируемый труд отвечает всем требованиям современной этимологической науки. В нем прекрасно освещены в историко-этимологическом плане лексика, относящаяся к финно-угорскому фонду, и различные исторические пласты, основную массу которых составляют заимствованные слова (из тюркских, иранских, славянских, латинского, немецкого и других языков). Одно из достоинств словаря в том, что он для слов финно-угорского фонда систематически дает звуковую форму праязыка. Было бы неплохо, если бы приводилось и праязыковое значение слова, а также предполагаемый звуковой вид в правенгерском языке.

Чтобы показать, что в словаре много новых и уточненных этимологий, приведем несколько примеров. Венг. *ár* 'поток', манс. *tor*, хант. *tor* 'озеро' и др. раньше сопоставляли со словами пермских языков (коми *šor* 'ручей', удм. *šur* 'река' из праперм. **šor*). В рецензируемом словаре такое сопоставление признается ошибочным, так как венгерское слово раньше имело другое значение ('большое количество, изобилие'), далекое от понятия 'река, течь'. Кроме того, нужно принять во внимание, что открытому прапермскому **o* в других финно-угорских языках должен соответствовать гласный переднего ряда, а не заднего (как мы видим в приведенных примерах из угорских языков).³

К коми *bad*, *bajd*, удм. *bad* 'ива', фин.

¹ Z. Gombocz, J. Melich, *Magyar Etimológiai Szótár*, Budapest 1914—1944.

² G. Bárczi, *Magyar Szófejtő Szótár*, Budapest 1941.

³ В. И. Лыткин, *Исторический вокализм пермских языков*, Москва 1964, стр. 100—101.

raju прибавляется также венг. *jagyal* 'бирючина', при этом, следуя за Б. Коллиндером (см. *Comparative Grammar of the Uralic Languages*, Stockholm 1960, стр. 111), предполагается соответствие финно-угорского *-j- и пермского -d- (-jd-). Между тем в пермском **bajd* (> *bad*) d, по-видимому, был словообразовательным суффиксом, а финно-угорскому *-j- соответствует пермское -j-, как и в десятках других слов.

Совершенно правильно сопоставление венг. **asz* 'луг' с эст. *aas*, коми *adž* 'долина реки', но сюда необходимо прибавить и удм. *až-dor* 'степь, безлесная местность' (В. И. Лыткин, *Этимологии из пермских языков*. — СФУ II 1966, стр. 268).

В словаре очень часто и совершенно правильно слова относят к ономастопоэтическим. Но иногда не совсем ясно, почему определенное слово является звукоподражательным, например, венг. *csillapít*

'успокаивать', сопоставляемое с коми *čel* 'смирный, тихий', не имеет прямого отношения к звукоподражанию.

Следует отметить, что словарь изобилует разнообразием шрифтов, что значительно облегчает пользование этим ценным научным трудом.

В заключение необходимо сказать, что рецензируемый этимологический словарь составлен на высоком научно-теоретическом уровне, это — последнее слово этимологической науки. В нем учтены все достижения современной венгерской филологии и финно-угорского сравнительного языкознания.

Историко-этимологический словарь венгерского языка должен стать настольной книгой не только для специалистов по венгерскому и финно-угорскому языкознанию, но и для работников этнографии, истории и археологии, занимающихся изучением финно-угорских и соседних с ними народов.

В. И. ЛЫТКИН (Москва)

A magyar szókészlet finnugor elemei. Etimológiai szótár I, Budapest 1967. 231 S.

Die ungarischen Sprachwissenschaftler arbeiten mit großem Enthusiasmus an der Erforschung ihrer Muttersprache. Sie geben eine Reihe spezieller Periodika heraus, in denen Forschungsprobleme sowohl des Ungarischen als auch der finnisch-ugrischen Sprachen behandelt werden. Unsere ungarischen Kollegen haben gediegene Hochschullehrbücher verfaßt, die einen guten Überblick über den Ursprung des Wortbestandes, über die Satzlehre, über den Vokalismus, über die Dialekte des Ungarischen u. a. m. geben. Die Ungarn können auch stolz sein auf ihre wissenschaftliche Grammatik des Ungarischen (*A magyar nyelv rendszere*), deren I. Band (erschienen 1961, 599 S.) die Phonetik und die Morphologie und deren II. Band (erschienen 1962, 579 S.) die Syntax enthält. Außerdem gibt es ein erläuterndes Wörterbuch des Ungarischen in 7 Bänden (*A magyar nyelv értelmező szótára*, erschienen 1959—1962). Die zwei letzten sind wahre Meisterwerke, die das

Sprachwissenschaftliche Institut der Ungarischen Akademie der Wissenschaften herausgegeben hat.

Von demselben Institut wurde im vorigen Jahr auch der erste Band eines die finnisch-ugrischen Elemente des ungarischen Wortbestandes enthaltenden etymologischen Wörterbuches «*A magyar szókészlet finnugor elemei*» herausgebracht. Dabei muß das Tempo der Drucklegung lobend hervorgehoben werden: Das Manuskript des Werkes wurde im Februar 1967 abgeliefert, und schon im Oktober desselben Jahres erschien das Wörterbuch, das drucktechnisch nicht zu den leichtesten gehört.

Der Hauptschriftleiter ist der Leiter des finnisch-ugrischen Katheders der Budapester Universität Akademiker György Lakó (der übrigens auch an der Tartuer Universität studiert hat). Schriftleiter ist Dr. Károly Rédei, Fachmann für permische Sprachen. Als Mitarbeiter waren István Erdélyi, János Gulya, Éva K. Sal und Edit